

广西民族大学 2008 年硕士研究生入学考试试题

(所有试题答案必须写在答题纸上, 答案写在试卷上无效)

学科专业: 外国语言学及应用语言学

研究方向: 翻译理论与实践 (法语)

考试科目: 621 法语水平考试

试卷代号: A 卷

I. Grammaire

1. Complétez avec des pronoms convenables (précédés d'une préposition si nécessaire): 10 %

- Quand je vois des cerises, je ne _____ achète pas, parce que je ne _____ aime pas.
- Mais enfin, les Dupont sont bien distraits ! Leurs livres, on _____ a déjà rapportés il y a six mois.
- La tour près de _____ coule la Seine est célèbre et toute en métal.
- Tous les gens _____ passaient dans la rue et _____ j'ai abordés ont été aimables avec moi.
- J'ai acheté une voiture _____ le moteur est puissant.
- C'est un sujet très délicat _____ il faut réfléchir sérieusement.
- _____ se passe était prévisible.

2. Voici la biographie de Cocteau, écrite au présent. Transformez-la en un récit au passé-simple : 15 %

Cocteau, Parisien de naissance et de coeur, conquiert, au lendemain de l'Armistice, une grande renommée comme écrivain d'avant-garde. Son intelligence épouse avec agilité les diverses tendances du goût moderne. Dans ses recueils poétiques (*Le Cap de Bonne-Espérance*, 1919 ; *Plain-Chant*, 1923 ; *Opéra*, 1930), il cultive tour à tour les audaces de son siècle et les traditions de l'âge classique. Les surréalistes, qui ne croient pas à l'authenticité de son inspiration, le tiennent à l'écart de leur mouvement. Romancier, Cocteau recherche volontiers une originalité agressive : ainsi, dans *Les Enfants terribles* (1929), il combine l'ingénuité et l'atrocité.

Homme de théâtre, Cocteau imagine d'abord des thèmes de ballets ; puis il conçoit un « mimodrame » pour clowns ; il adapte au rythme de notre époque une pièce de Shakespeare (*Roméo et Juliette*, 1926) ou des légendes grecques (*Orphée*, 1927 ; *Antigone*, 1928 ; *La Machine infernale*, 1930). Très éclectique, il compose un acte « vériste » (*La Voix humaine*), un « opéra verbal » (*Renaud et Armide*), une féerie médiévale (*Les Chevaliers de la Table ronde*), un drame bourgeois (*Les Parents terribles*), une pièce psychologique (*La Machine à écrire*), un drame romantique (*L'Aigle à deux tête*). Il écrit aussi pour le cinéma.

3. Complétez avec la préposition qui convient : 10 %

Portrait d'un clochard

C'était un vieil homme très mal habillé qui marchait dans la rue avec peine, _____ un pas hésitant, presque _____ la pointe des pieds. Il se dirigeait _____ le métro où il voulait dormir. Il portait un chapeau _____ la tête, des lunettes _____ du nez, un journal _____ le bras gauche et un gros sac _____ la main droite. Il avait probablement acheté son pantalon _____ bon marché, _____ solde, _____ Tati ; ou alors il l'avait trouvé _____ une poubelle ou _____ secours catholique. Son pauvre manteau, décousu _____ bas, usé _____ les fesses, était mal coupé _____ un lainage mince. peut-être _____ une petite couturière _____ un mariage d'autrefois. Ses chaussures _____

plastique tenaient _____ des lacets _____ ficelle. C'était un vieil homme très fatigué et très seul.

4. Complétez les phrases suivantes avec la conjonction qui convient : 10 %

- a. _____ sa femme est partie, il boit comme un trou.
- b. Je lirai un peu _____ tu sois prête.
- c. _____ il viendrait, je vais lui laisser un mot.
- d. Nous reviendrons à pied, _____ nous sommes trop fatigués.
- e. Aujourd'hui, ce grand footballeur joue _____ qu'il s'est beaucoup reposé la semaine dernière.
- f. Cette grande star du rock se plaint : je ne peux aller tranquillement nulle part _____ on me reconnaisse.
- g. Elle est un peu arrogante et elle se comporte _____ tout lui était dû.
- h. _____ soient mes efforts, l'entraîneur n'est pas content.
- i. _____ je ne sais pas parler russe, je me débrouille.
- j. Les femmes sont, en général, plus tolérantes que les hommes, _____ certaines sont pires.

5. Remplacez le mot « chose » par un mot précis : 5 %

- a. La promenade est pour les élèves une chose très agréable.
- b. Une bonne mémoire est une bonne chose précieuse.
- c. Une seule et unique chose occupe son esprit.
- d. On trouve dans des vers des choses admirables.
- e. Le thermomètre est pour le physicien une chose indispensable.

6. Terminez les trois phrases suivantes de chaque groupe par le même mot : 5 %

1. a). Il s'agit d'une crise politique, le ministère est en _____.
b). Après une longue journée de travail, elles ont _____ fatiguées.
c). C'est _____ qui fait la chanson.
2. a). J'en mettrais ma main au _____.
b). Avez-vous du _____ sur vous ?
c). Aujourd'hui, c'est la fête nationale. On pourra voir des _____ d'artifice à 8 heures du soir.
3. a). Autrefois, les occidentaux écrivaient avec une plume d'_____
b). Ces enfants sont passionnés pour le jeu de l'_____
c). Vraiment, il est bête comme une _____.
4. a). Cette jeune femme révolutionnaire est morte en _____ en 1938.
b). On parle beaucoup de l'_____ de ce fait divers.
c). L'_____ est une drogue dure.
5. a). Cette truie a fait neuf porcelets en une _____.
b). C'est un canon à longue _____.
c). Le dernier rayon de la bibliothèque est hors de ma _____.

II. Connaissances générales sur la France : 15 %

1. A l'est de la France, en allant du nord au sud, il y a trois séries de montagnes :
a. _____ b. _____ c. _____
2. A quelle région appartient chacune des villes suivantes ?

- a. Rennes _____ b. Toulouse _____
 c. Nancy _____ d. Dijon _____
 e. La Rochelle _____

3. Quelle est la devise de la République française ?
 4. Citez cinq types de régimes politiques que la France a connus a cours de son histoire.
 a. _____ b. _____ c. _____
 d. _____ e. _____
 5. Dans quel secteur économique les entreprises multinationales suivantes agissent-elles ?
 a. BNP-Paribas : _____
 b. EADS : _____
 c. TotalFinaElf : _____

III. Exercices à trous (10 points)

Le phénomène du vieillissement touche toutes les parties du corps de tous les individus, (1) ;
 ___ d'un individu à l'autre, on constate des différences. Certains peuvent atteindre un âge avancé sans que
 le vieillissement les affecte trop : (2) C'est le cas des « familles de centenaires » ;
 ___ d'un organe à l'autre chez un même individu, qui peut avoir, par exemple, des rides et des cheveux
 blancs (vieillissement de la peau) mais un cerveau en très bon état ;
 ___ selon le sexe : chez les femmes, les gonades (ovaires) cessent brutalement de fonctionner vers 50 ans.
 (3) Chez l'homme, les gonades (testicules) fonctionnent de moins en moins bien très
 progressivement à partir de 60 – 70 ans. (4) Mais on peut maintenant, sans risque,
 compenser cette inégalité en soignant la ménopause chez la femme par des hormones ovariennes.
 D'autre part, (5)

Dans le texte ci-dessus, cinq phrases ont été supprimées. Retrouvez chacune d'elles parmi les phrases qui vous sont proposées.

Question 1

- A. mais il ne peut être repéré que chez certaines personnes
 B. mais les hommes peuvent y échapper
 C. mais sa vitesse est variable
 D. mais sa vitesse est invariable

Question 2

- A. ce phénomène est souvent héréditaire.
 B. ce phénomène est souvent normal.
 C. c'est un phénomène bizarre.
 D. c'est un phénomène singulier

Question 3

- A. C'est la ménopause.
 B. C'est la puberté.
 C. C'est l'andropause.

D. C'est l'agonie.

Question 4

- A. Cette différence entre hommes et femmes explique une plus grande fragilité osseuse et un plus grand nombre de fractures chez les femmes âgées.
- B. Cette ressemblance entre hommes et femmes explique une plus grande fragilité osseuse et un plus grand nombre de fractures chez les femmes âgées.
- C. Ces phénomènes n'ont pas été confirmés par les résultats des recherches récentes.
- D. Les femmes ne se soucient guère de cette différence.

Question 5

- A. Les hommes meurent plus jeunes que les femmes.
- B. Les femmes meurent plus jeunes que les hommes.
- C. Les hommes vivent plus longtemps que les femmes.
- D. Les hommes vivent aussi longtemps que les femmes.

IV. Compréhension écrite (50 points).

D'après le texte, choisissez la meilleure réponse.

Texte un

Je ferai autre chose

J'en ai assez d'être secrétaire ! Je veux faire autre chose. Dans trois ans, je changerai de métier. Je serai peut-être dans la publicité. C'est un métier moderne et intéressant. J'aurai une bonne situation. Je passerai mon temps à chercher des idées et je choisirai toujours des phrases amusantes. Je ne taperai plus toute la journée ce qu'écrivent les autres. J'aurai moi-même des secrétaires. Au mois d'octobre prochain, je m'inscrirai à des cours du soir. J'apprendrai l'anglais et l'allemand. J'irai aussi trois fois par semaine aux cours de l'Ecole de Publicité. Je ferai attention à toutes les annonces que je verrai dans le métro, dans les rues et dans les revues. Je réfléchirai et j'essaierai d'en inventer moi-même ... Bien sûr, je ne sais pas dessiner ... ! Mais cela ne fait rien puisque, dans les agences, il y a des dessinateurs, et moi, je n'écrirai que les textes.

Question 1 "J'en ai assez d'être secrétaire" signifie que

- A. je suis fatiguée d'être secrétaire.
- B. mon salaire de secrétaire est suffisant.
- C. le travail de secrétaire suffit à me rendre heureuse.
- D. le travail de secrétaire me convient bien.

Question 2 "Je serai peut-être dans la publicité" veut dire ici que

- A. je serai peut-être connue de beaucoup de publicitaires.
- B. il est probable que j'entre dans la fonction publique.
- C. je travaillerai peut-être dans une agence de publicité.
- D. il est possible que ma photo apparaisse dans une publicité.

Question 3 "J'aurai une bonne situation" signifie ici que

- A. j'attendrai un enfant.
- B. je pourrai prendre du bon temps.
- C. j'aurai un emploi intéressant et bien payé.
- D. j'aurai un logement confortable.

Question 4 "chercher des idées" signifie ici

- A. chercher des résolutions.
- B. chercher à résoudre des problèmes.
- C. réfléchir aux grands problèmes.
- D. réfléchir aux programmes du développement

Question 5 "Je ferai attention à toutes les annonces que je verrai dans le métro, dans les rues et dans les revues". Pourquoi ?

- A. Pour se faire plaisir.
- B. Pour changer de travail.
- C. Pour emprunter des idées.
- D. Pour passer le temps.

Question 6 D'après le texte, ce serait

- A. une fille ou un garçon qui n'est pas satisfait de l'ordre établi.
- B. une fille ou un garçon qui est satisfait de l'ordre établi.
- C. une fille ou un garçon qui sait bien faire des dessins.
- D. une fille ou un garçon qui élabore un grand programme pour son avenir

Texte 2

Virée pour une prune

Une employée du rayon alimentation d'un grand magasin de Bordeaux a reçu lundi soir une lettre de licenciement pour « faute lourde » : avoir mangé une prune dérobée au rayon de fruits dont elle était chargée durant son service. Mme Anita Lambert reconnaît le délit : « *Eh oui, j'ai pris une prune et je l'ai mangée. J'avais 'un petit creux' en fin de matinée. Quelle histoire !* »

Cela se passait le 3 août et la direction du magasin, les « Nouvelles Galeries », ouvrait aussitôt l'arsenal des mesures propres à réprimer le vol : une première lettre de mise à pied « conservatoire », une deuxième pour organiser une réunion avec un délégué syndical « *en vue d'un licenciement* », une troisième enfin annonçant le licenciement pour faute lourde excluant le préavis et toute indemnité.

Mme Lambert a pris le conseil d'un avocat et entend porter l'affaire devant le conseil des Prud'hommes. Mais la direction du magasin n'en démord pas : « *C'est un petit vol mais un vol quand même. Sur l'ensemble du magasin, ces vols sont trop nombreux. Il nous faut assainir. Et Mme Lambert a reconnu que ce n'était pas la première fois qu'elle volait un fruit.* »

La vendeuse a 34 ans, 18 ans de maison ...

Question 7 Sous quelle rubrique de journal, peut-on lire cet article ?

- A. Loisirs B. Santé C. Faits divers D. Sports

Question 8 Dans cet article, l'auteur rapporte _____.

- A. un vol B. un incendie C. un crime D. un accident

Question 9 L'accusée du délit a été licenciée, parce qu'elle _____

- A. avait mangé une prune que l'on lui avait donné.
B. avait écrit trois lettres.
C. avait volé un fruit au magasin.
D. avait pris un conseil d'un avocat.

Question 10 Anita Jambert _____

- A. était chargée de la direction du magasin.
B. travaillait pendant 18 ans au magasin.
C. était ménagère pendant 18 ans à la maison.
D. était la première à voler un fruit au magasin.

Question 11 Anita Jambert a pris une prune, parce que _____

- A. elle voulait faire une histoire.
B. ces vols étaient fréquents.
C. c'était en fin de matinée.
D. elle avait faim.

Question 12 Laquelle des propositions suivantes ne convient pas au texte ?

- A. « Nouvelles Galeries » est le nom du magasin.
B. « Nouvelles Galeries » est un magasin qui vient d'ouvrir.
C. L'accusée entendait déposer une réclamation contre la condamnation trop sévère.
D. A l'égard de ce vol, le magasin a vivement réagi en déployant des mesures.

Texte 3

La France, numéro 1 européen de la télévision numérique

Une évolution. Une révolution. Sans conteste, la télévision numérique est un tournant majeur du marché audiovisuel mondial. Tous les spécialistes en conviennent Avec le numérique, la télévision a franchi une étape décisive, plus importante encore que le passage du noir et blanc à la couleur. En pratique, la télévision numérique est fille de l'informatique et des recherches parallèles des chercheurs américains, européens et japonais.

Grâce à la compression numérique, un canal satellite comme un câble peut diffuser simultanément jusqu'à huit chaînes de télévision, là où auparavant il ne transportait qu'un seul programme analogique. Cette avancée technologique ne passe pas inaperçue des opérateurs de télévision. Avec la télévision numérique, le coût annuel de diffusion d'une chaîne par satellite, évalué entre 25 et 30 millions de francs (soit 4,2 et 5 millions de dollars, sur la base de 1 dollar = 6 francs) a été divisé par huit.

La phase expérimentale et de mise au point achevée, la télévision numérique passe rapidement à

l'étape commerciale. Le coup d'envoi a lieu aux Etats-Unis mais les industriels français ne sont pas absents. Loin de là. A l'été 1994, le groupe américain Hugues Electronics-General Motors lance DirecTV. Un bouquet de 150 programmes numériques. A l'époque, le géant américain prévoit d'investir plus de 6 milliards de francs (1 milliard de dollars).

Pour se lancer dans l'aventure du numérique, Hugues Electronics-General Motors s'est associé avec RCA, filiale américaine de Thomson multimédia (TMM). Cette alliance est la consécration du savoir-faire du groupe français Thomson, acceptant de fabriquer et distribuer les décodeurs numériques indispensables à la réception de programmes diffusés par DirecTV. Le contrat conclu à l'époque par le groupe français a porté sur un million de boîtiers.

Question 13 De quoi ce texte s'agit-il ?

- A. Il s'agit de la révolution française.
- B. Il s'agit de l'évolution de la télévision.
- C. Il s'agit surtout de la société de l'information.
- D. Il s'agit des satellites multimédias.

Question 14 La télévision numérique est un produit des recherches

- A. des Américains et Japonais.
- B. des Chinois et Japonais.
- C. des Européens, Japonais et Américains.
- D. des Européens et Américains.

Question 15 Avec la télévision numérique,

- A. la diffusion d'une chaîne par satellite est plus coûteuse.
- B. la diffusion d'une chaîne par satellite est moins coûteuse.
- C. la diffusion d'une chaîne par satellite ne présente pas aucun avantage.
- D. la diffusion d'une chaîne par satellite ne présente pas aucun désavantage.

Question 16 Que signifie la phrase "la télévision numérique passe rapidement à l'étape commerciale."?

C'est-à-dire que

- A. la télévision numérique entre au magasin rapidement.
- B. la télévision numérique est très appréciée des clients.
- C. la télévision numérique s'est vendue rapidement.
- D. la télévision numérique commence à être commercialisée.

Question 17 "Hugues Electronics-General Motors" c'est

- A. un groupe européen.
- B. une filiale européenne
- C. un groupe américain.
- D. une filiale américaine.

Question 18 La télévision numérique est

- A. en phase expérimentale.

- B. en phase de recherches.
- C. en phase de commercialisation.
- D. en phase de test.

Texte 4

Paris, ville en transformation

Les premières réponses données au problème posé par l'inadaptation de la ville à la société industrielle naissante concernent la rationalisation des voies de communication urbaines et la sectorisation des villes suivant des fonctions spécifiques (quartiers résidentiels périphériques destinés aux classes aisées, quartier des affaires autour de la Bourse). La ville voit surgir de nouveaux édifices : grands magasins, grands hôtels, immeubles de rapport. Deux matériaux nouveaux sont utilisés : l'acier puis le béton armé. L'ingénieur prend le pas sur l'architecture. Celui-ci n'est parfois plus utilisé que comme un décorateur venant plaquer des moulures et des ornements divers sur les structures géantes conçues par l'ingénieur. Néanmoins, un certain nombre d'architectes comme Victor Baltard (les Halles), Henri Labrousse (la Bibliothèque nationale), Frantz Jourdain (magasin la Samaritaine) réalisent des édifices où les formes architecturales héritées du passé se mêlent à celles rendues possibles par les matériaux nouveaux. La ville de l'Ancien Régime éclate et se diffuse hors de ses limites. Le long des nouvelles lignes de chemin de fer se développent des excroissances urbaines (les banlieues), tandis que l'industrie s'implante dans les faubourgs. Face à ce développement parfois chaotique, une nouvelle discipline prend naissance : l'urbanisme. Ses théoriciens ne sont pas en premier lieu des architectes mais des philosophes, des penseurs politiques, des historiens ou des économistes. Ce n'est qu'au début du XXe siècle que les architectes reventiquent cette discipline.

Question 19 Pour adapter la ville à la société industrielle, _____

- A. on a amélioré les voies de communication urbaines.
- B. on a annulé les voies de communication urbaines.
- C. on a détruit les voies de communication urbaines.
- D. on a créé les voies de communication urbaines.

Question 20 Les immeubles de rapport, ce sont des immeubles _____

- A. extrêmement anciens.
- B. dont le propriétaire tire profit par la location.
- C. destinés aux gens défavorisés.
- D. qui permettent de nouer des liens avec les autres.

Question 21 Le quartier des affaires, c'est _____

- A. un quartier destiné aux piétons.
- B. un quartier où il y a beaucoup de boutiques.
- C. un quartier très animé.
- D. un quartier où il y a beaucoup de banques.

Question 22 D'après ce document, l'ingénieur joue un rôle en général _____

- A. plus important que l'architecte.
- B. moins important que l'architecte.
- C. aussi important que l'architecte.
- D. sans comparable.

Question 23 La ville dont on parle dans ce document _____

- A. a perdu son charme.
- B. a été envahie par la campagne.
- C. n'a pas changé.
- D. s'est agrandie.

Question 24 Parmi les premiers théoriciens de l'urbanisme, on trouve _____

- A. des professeurs. B. des architectes.
- C. des penseurs politiques. D. industriels.

Question 25 On parle dans ce document du problème _____

- A. posé par le développement urbain.
- B. posé par le développement industriel.
- C. posé par le développement agricole.
- D. posé par le développement de la société.

V. Expression écrite. (20 points)

Rédiger une lettre en français au moins de 200 mots à un responsable du Service du personnel pour postuler un emploi d'enseignant à une université.